

LE TEMPLE ET LES CHAPELLES D'OSIRIS A KARNAK¹

PAR

GEORGES LEGRAIN

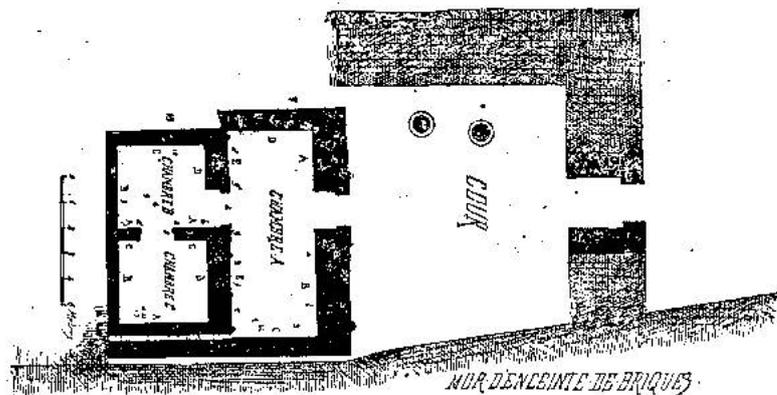
Premier Article

LE TEMPLE D'OSIRIS-HIQ-DJETO

ÉTAT ACTUEL DU MONUMENT

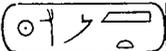
Depuis cinq ans, le Service des Antiquités poursuit, à Karnak, le dégagement des grands murs d'enceinte en briques crues. Ce travail a été une des raisons qui ont

motivé le déblaiement du temple de Ptah. Il a, de plus, amené la découverte inattendue du temple d'Osiris que nous entreprenons de décrire. Il est situé à 132 mètres au nord de la porte de l'est, tout contre le grand mur d'enceinte, côté est, face ouest. Au mois de



mai dernier (1899), quand je quittai Karnak, un chemin d'âne traçait là son sillon, escaladait la muraille, et se perdait vers l'est, dans le Nagga el-Focani. Avant de partir, j'avais donné les indications nécessaires pour que les chercheurs de sebakh fussent portés en ce point pour escarper la muraille. A peu de profondeur, on rencontra des murs avec gravures et cartouches. Je revins alors (10 juillet), et, malgré

1. Cet article aurait dû, normalement, prendre place dans le numéro précédent du *Recueil de Travaux*. Mais la marche des opérations a été telle que les salles du fond étaient déjà copiées et composées lorsque la cour et la partie antérieure du temple étaient encore enfouies. Nos recherches ont été terminées trop tard pour que nous puissions insérer cet article à sa place. Nous prions le lecteur de vouloir bien corriger cette faute involontaire.

la chaleur torride qui régnait alors, les trois chambres A, B, C, furent dégagées et copiées. Depuis, j'ai pu pousser mes recherches plus vers le nord, dégager la cour aux deux colonnes, trouver la porte principale, et, enfin, réparer le temple qui était loin d'être en bon état. En somme, la besogne du fouilleur est presque terminée. Reste maintenant à faire connaître le monument. Le temple d'*Osiris-Hiq-Djeto* est de deux époques différentes, au moins comme décoration. On rencontre les cartouches de Shap-n-ap, d'un Takelot et d'un Osorkon portant tous deux le prénom  dans les chambres B et C, sur la paroi nord de la salle A, et enfin sur la porte du mur d'enceinte. Les faces est, sud et ouest, les montants extérieurs de la porte de la chambre A sont de Shap-n-ap et d'Ameniritis. On trouve Shabatoka sur la façade. Deux partis se présentaient à moi pour décrire ce temple : l'ordre chronologique ou l'ordre topographique. J'ai préféré ce dernier, plus commode et plus sûr. Cet ouvrage est fait pour être lu par des personnes connaissant assez l'histoire d'Égypte pour rétablir d'elles-mêmes les inscriptions selon leur date. Celles d'entre elles qui visiteront le monument à Karnak même auront, en suivant l'ordre que j'ai adopté, plus de commodité pour retrouver les bas-reliefs qui les intéresseront.

L'étude du culte d'Osiris serait difficile à faire si nous n'avions, comme renseignements, que ceux fournis par ce monument qui, cependant, lui était dédié. En somme, on parle de tout le monde, excepté de lui.

Par contre, le savant qui coordonnera les données nouvelles fournies par les bas-reliefs du temple d'Osiris-Hiq-Djeto pourra, je crois, écrire quelques lignes de l'histoire d'Égypte encore inédites.

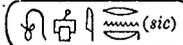
La construction du monument est fort simple. On a employé des pierres de grès de petites dimensions, provenant pour la plupart d'un temple de Ramsès II. Elles sont de mauvaise qualité et se réduisent facilement en sable. Le mortier employé a été fait de *homrah* (brique rouge pilée), de chaux et de sable. On a (au moins dans les chambres B et C) gravé les textes et les bas-reliefs assez légèrement, à même la pierre. Celle-ci était recouverte d'un enduit de plâtre ou de chaux qui donnait un autre relief dont nous n'avons plus que quelques traces, et, qui, quoi qu'on fasse, disparaîtra bientôt.

Le monument, je l'ai dit, était en mauvais état lorsqu'il fut mis à jour. J'ai copié et photographié tout ce que j'ai pu alors. Grâce à ces précautions, le monument pourra être connu. Nous avons tâché de conserver le plus possible tout ce qui en subsiste.

BAS-RELIEFS ET TEXTES

La porte d'entrée et la cour. — La porte d'entrée était composée de deux montants et d'un linteau de pierre. A droite et à gauche s'amorçaient deux murs de briques dont l'un allait vers l'est rejoindre le grand mur d'enceinte, tandis que l'autre tournait vers l'ouest, puis vers le sud, pour gagner la façade proprement dite du temple, décorée par Shabatoka.

MONTANT EST. — *Tableau inférieur.* Deux Nils lient le sam.

Tableau supérieur. Le roi   (sic)         portant la couronne

 tenant le bâton de fondation et le , est devant une femme qui le serre dans ses bras. Elle porte le , orné du vautour et de l'uræus.

Un oiseau étend ses ailes au-dessus de ce beau tableau. On lit, dans l'angle supérieur : .

Un proscynème grec est gravé entre les jambes d'Osorkon. Il est en assez mauvais état. Je crois y lire :

ТОПРОСΚΥΝΗ

ΜΑΤΟΥ 

ΤΟΥΣΤΑ ΖΗΡΑ

ΧΗΑΙ 

ΗΣ  Ε (?)

MONTANT OUEST. — *Tableau inférieur.* Deux Nils lient le sam.

Tableau supérieur. Symétrique à celui du montant est. Le roi

est . Il porte la couronne . Le haut est brisé.

Le dessus de porte. — Je pense qu'on employa, pour le dessus

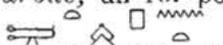
de porte, une pierre provenant d'un monument de Ramsès III, dont

le cartouche  présente une grande analogie avec celui

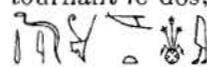
d'Osorkon et de Takelot, ainsi que nous verrons plus loin (chambre B,

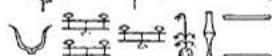
par exemple). Le style des hiéroglyphes porte à cette hypothèse. Le cartouche, profondément gravé, est surmonté du  et posé sur le .

A droite et à gauche, tableaux symétriques :

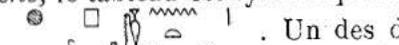
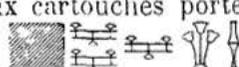
A droite, un roi portant  fait la course du  et de la rame devant Amon et Maout. 

Maout est nommée :   (sic) . Elle        

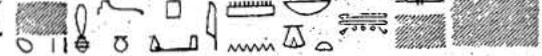
Le texte d'Amon est peu lisible et insignifiant. Devant le dieu, lui tournant le dos, debout, levant les mains, est une femme portant  sur la tête. C'est 

Entre cette déesse et le roi sont les enseignes  et , tenues par un  et un  et tournées vers Amon. On lit entre elles deux : 

Les deux cartouches au-dessus du roi ont été surchargés et se confondent. La partie supérieure a disparu. On ne distingue que le  final.

A gauche, le tableau est symétrique. Le roi, portant la couronne , fait la course des vases : . Un des deux cartouches porte actuellement le nom d'Osorkon. On lit, entre les deux enseignes : . La petite déesse porte  sur la tête.

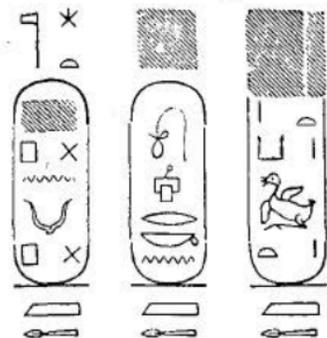
Au nord de cette porte, j'ai trouvé quelques fragments de petites colonnes dont je n'ai pu déterminer l'emplacement. On lit dessus, en écriture verticale :

- a. 
- b. 
- c. 
- d. 
- e. Abaque de colonne portant  sur l'une de ses faces.

La face sud de la porte est fort ruinée. Sur le montant est, une reine fait une offrande à Amon.

Il reste peu de chose du montant ouest. J'ai pu, cependant, en retrouver quelques fragments épars.

A droite était Amon, . Devant lui, se trouvait Shap-n-ap, qui lui offrait . On lit, au-dessus de la reine :



Dans la cour se trouvent deux colonnes qui, je crois, se trouvaient en réparation lors de l'abandon du temple.

De fait, quelques segments sont parés et gravés, les autres encore frustes. On lit sur les premiers :

